

馬歇爾報告書

鄧文儀編

馬歇爾報告書

國防建設叢書之三



鄧文儀主編

國防部新聞局印行

馬歇爾報告書

國防建設叢書之三

(第一至五版：精裝一〇〇〇〇冊)

中華民國三十六年四月出版

著者：美國·馬歇爾元帥

譯者：陸軍大學

主編者：鄧文儀

印行者：國防部新聞局

印刷者：新中國出版社印刷廠

南京白下路二七九號

總經售：新中國出版社

電話二四五〇八號

國防建設叢書總序

鄧文儀

溯自民國建立，已三十六年，北伐完成，亦經二十載矣。國父孫中山先生盡其畢生精力，致力國民革命，不期大業垂成，中道崩殂；幸賴我領袖蔣介石先生繼承遺志，堅苦奮鬥，乃得完成其未竟之功。中山先生與我領袖其所以如此殫精竭力，獻身黨國者，惟冀我國家能臻富強康樂之境，後世子孫得以永遠自由生存繁衍於斯土。但民國肇立以來，內有軍閥之割據，外有日寇之侵凌，建國大業，雖百廢待興，終因中原板蕩，國事蜩蟬，內政外交，困難重重，竟不得一日之寧息，以全力從事建國。此乃國家之重大損失，而足資吾人深深警惕者也。

現在抗戰勝利，敵寇降服，不平等條約，業已廢除。正我中華民族自立更生，發奮圖強之日。此千載一時良機，吾人即當把握，善於利用，豈宜再行蹉跎，任其空逝！

建國大業，首重國防；欲求國家富強，惟有從事國防建設。然今日所謂國防建設，含義甚廣，舉凡政治、軍事、外交、經濟、教育、科學、心理、社會、治安、交通等等，莫不與之息息相關。凡此只宜事事振興，不應有一偏廢。蓋欲杜人覬覦，拯我羸弱，胥視精神與物質二者之建設能否成功而定。

二次世界大戰之後，國際間干戈甫息，矛盾隨生。過去共同之和平信念，今已益現距離；未來戰爭之危機，使驚魂初定之人類皆感不安。環顧目前國際間動盪局勢，益使吾人深信：世界於尚未實現 中山先生之三民主義，完全消滅戰爭因素，達到天下一家之時，國家民族間之紛爭，必難盡弭；縱以人道，正義，和平相標榜，而崇高理想之推進，終難期其有成。是以今日之中國，以自衛為立場，亦以消滅戰爭，實現世界大同為立場；因時勢之所趨，謀國防之建設，不僅必要，且為刻不容緩之急務。

至其建設之原則為何？吾國積弱百年，民智閉塞，近代科學，尚未昌明，在物質方面，欲與人競爭，一時自難見效。此種缺陷，惟有藉精神教育，以補物質建設之不足。精神與物質並重，生存條件與戰鬪條件配合，庶可使國力充沛，而收宏效。

本此理想與原則，從事國防建設，則不獨能防止侵略行為之發生，且可以振奮國威，安定秩序，正義和平之國策，亦能有效推行矣。

國防建設需要之迫切及其重要性，既如上述，吾人自應上下一心，羣策羣力，鑽研實踐，時時必須儘量求速，人力不宜稍有偏廢。惟建設大業，千端萬緒，非空談足以濟事，尤須先有準繩，俾免臨事周章。故或應徵於史實，或借鏡於友邦，既有所本，方可遵循。茲值吾國努力國防建設之時，為應時代與社會之急需，爰擇有關國民革命，及足資國防建設借鏡之各種重要文獻付梓，題曰「國防建設叢書」以期銷行全國，人手一篇，鼓舞奮發之心，從事建國偉業。

至於本書內容，包含頗廣，如「中山先生全集」，「主席言論」，以至「馬歇爾報告書」等等，要皆與現代國防建設，具有密切關係。此類有關研究國防建設之指針與招致人類幸福之偉著，吾人自應奉爲圭臬，拳拳服膺者也。

本書刊行之重要意義，略如上述。願藉此以啓發我全國人士之自覺與力行，以爲研討實施之張本，俾踏我國於強盛之域，進而實現大同之治，實利賴焉！

（中華民國三十六年四月一日）

譯序

本書爲美陸軍前參謀總長馬歇爾元帥所上美陸軍部長之報告書，包括一九四四年至一九四五年二月間東西各戰場之作戰經過。馬氏一八八八年生於賓夕文尼亞州，畢業于維其尼亞省立軍官學校國立步兵專門學校與參謀大學。曾著戰場上之步兵一書斐聲於世。當其未任參謀總長前，已負幹練之名，及一九三九年任陸軍參謀總長後，運籌帷幄，制勝萬里，挽世界之劫運，奠環球之和平，英才卓識，誠令人欽佩不置。

彼於報告書開端之上部長函中，既以作戰之不易，應勿忘所得之戰訓，諄諄爲言。而於最後論共同防禦一章，更警告美人，欲保國家安全，須實行普遍軍訓一層，尤見賢者之遠慮。此次作戰，戰線之廣，動員之衆，爲時之長，爲有史以來所罕觀。而本書對備戰經過，指揮部署，破敵獲勝，前因後果，敘述綽綽有餘，不僅爲此大戰之信史，抑且爲高級幕僚之寶典。因特譯出，公諸同好，鑑往知來，庶收他山之助。

本書前半部爲本校李編譯官志純所譯。後半部爲本校喬編譯官海清所譯。通篇經余校閱一遍，前後十餘萬言，譯校費時兩月。適於本書譯校完畢之時，發見美國大使館新聞處與傳東華先生皆已有此項譯本印行，乃復校對一次，見其中有關於軍事學部分，間有與本處所譯不同之處。茲謹誌數語，尙希海內

馬歇爾報告書

食達教正滯是爲序。

編譯處處長子毅謹識

三十五年二月十八日

馬歇爾報告書 目錄

序言

歐洲之部

一●戰略	一三
二●意大利之陷落	二〇
(A) 進攻意大利長靴	二四
(B) 盟軍飛機以歐洲大陸為基地	二七
(C) 羅馬之惡戰	二九
(D) 向北追擊	三三
(E) 最後階段	三六
三●法國登陸至德國崩潰	三九
(A) 準備	四一
(B) 空中之勝利	四二

(C) 登陸戰.....	四五
(D) 敵陣線之突破.....	四七
(E) 完成大陸包圍.....	五〇
(F) 法國之解放.....	五一
(G) 德國之「西牆」.....	五五
(H) 德軍之最後反撲.....	五八
(I) 迫萊茵河.....	六一
(J) 敵已不能支持矣.....	六二
(K) 最後一擊.....	六四
亞洲與太平洋之部.....	七七

一・如何打通滇緬路.....	七七
(A) 攻緬之役.....	七九
(B) 緬甸之陷落.....	八三
(C) 中國戰局之逆轉.....	八五
二・對日所施有增無已壓迫.....	八七

(A) 太平洋之錯形政勢……………八九

(B) 菲律賓羣島之克復……………九八

(C) 維薩亞之戰……………一〇〇

(D) 呂宋之役……………一〇五

(E) 四面合圍……………一一〇

(F) 最後勝利……………一一四

戰敗國之佔領……………一一九

論吾國之兵器……………一二七

論吾國之部隊……………一三九

一、人力之決算……………一三九

二、勝利之代價……………一五一

三、官兵之勛勞……………一五九

四、教育與娛樂……………一六四

五・軍隊之統御……………

一六八

六・軍隊之復員……………

一七一

共同防禦……………

一七四

(附錄)

一・歐洲堡壘

二・歐洲勝利態勢

三・西細里之戰

四・意大利之戰

五・卡西諾至阿爾諾之戰

六・進攻意大利最後階段攻勢圖

七・法國登陸戰態勢

八・諾曼第海灘進攻形勢圖

九・法國方面會戰圖

十・法國南部登陸戰進展形勢圖

一一・諾曼第突破態勢

- 一二・德軍阿登尼反攻形勢圖
- 一三・萊茵河爭奪戰
- 一四・對德攻勢最後階段態勢圖
- 一五・盟軍東西會攻德國形勢圖
- 一六・戰勝日本經過圖
- 一七・緬甸之戰
- 一八・日軍攻擊美機場之圖
- 一九・全太平洋形勢圖
- 二〇・西南攻勢圖
- 二一・中太平洋之進攻
- 二二・雷依泰之戰
- 二三・各戰區圖
- 二四・呂宋之戰
- 二五・菲律賓之解放
- 二六・琉球之戰
- 二七・原定進攻日本之計劃

馬歇爾報告書

二八・獲得勝利之戰場

二九・英美蘇法佔領德國

馬歇爾報告書

序

陸軍部長閣下：

自予接任參謀總長以來，迄今已閱六載，今日始得報告我美利堅合衆國之安全已安然在握矣，自予上次報告我陸軍狀況以來，我駐歐地空部隊對於完全消滅軸心敵人一點已作偉大之貢獻矣，太平洋方面，日本陰險所發動之戰爭，今已被迫乞求結束戰爭矣。過去兩年間，我美海陸空軍與我盟國軍隊不斷勝利前進，所向無敵。海空被我控制，敵軍無有能抵禦成功者。我大軍之後，則為美國農田與工廠，以超人之努力，使凡以爭取公理而與我並肩作戰者，均得以我美國船隻，軍火與補給之援助，而加強其作戰力量。美國民主之實力，其得確實領導人類未來之前途，從未有如此之明顯和有如此之把握，且予以爲我必澈實考慮發揮担保將來子孫安全之手段以避免今後恐怖慘烈之戰爭，保護人類之自由，勿再陷過去之空洞之希望或機會，亦未有如今日之迫切也。

國家今甫脫一大難矣。此代國人，當仍憶一九四二年日本征服馬來全部，佔領緬甸，與危脅印度，而德國則逼近伐爾加河與蘇俄土運河點瘡之時日也。當時德日幾已統制全世界，而盟國生命殆不絕如縷

，然迄今吾人仍未明瞭斯時局勢之危殆。

衷心言之，我國在當時支撐危局中實無何貢獻，今日世界文明得免於危亡者，其主因實由英俄人民於似不免覆敗之際仍堅不屈服之所致也，一方敵之未能充分利用時機亦同爲一重要因素。爲明瞭德日如何及在何處而政失敗，予曾囑友遼東威爾將軍令其情報人員立即審問刻被我俘獲之德高級指揮人員，得以有歷史性之紀錄，此種審問結果意義至大，由此可見在此最緊要之時諸敵國之猜忌與缺乏長遠計劃，可爲決定世界大戰勝負之重要因素。

由陸軍部參謀部人員檢討結果，認爲由敵被俘指揮官之審問中得揭示内幕如下列：

由現有證明，顯示希特勒原意在吸收德國附近德國人民，擴大德國疆土，加強國防而可統治全歐。希氏乃採取機會主義，不費一兵，不遭任何抵抗佔領萊茵河流域，奧地利，捷克斯拉夫諸地。

據目前所有證明，發見德最高指揮部并無全般戰略計劃，德最高指揮當局雖同意希特勒之政策，但希氏衝動性之戰略每超越軍事當局之能力，最後使德國失敗。德國歷史自一九三八年以後，全係軍事當局與希特勒之不斷衝突史，其間軍事上之判斷逐漸受制於希氏個人之獨裁，第一次衝突在一九三八年，白蘭堡（Blumberg）弗雷希（Fritsch）及貝克（Beck）均去職，而德國陸軍以予德國外交政策之保守勢力亦隨之而去。

波蘭，挪威，法國與荷比諸役，使希氏與其參謀部人員，對戰略計劃實行之細則，亦發生相背之意見，每次，參謀部方面主張正規之攻擊方法，希氏則主張出奇制勝，以深入敵境之處爲攻擊目的地，每

次希氏意見均勝，而每役均獲大勝，使希氏軍事聲望益隆，終至希氏意見無復有人敢抗議者，法國勝利之後，氏個人自信，尤不可一世，卽在下級官長之前亦指責其高級將領。及至決定攻蘇之大計時，雖屬冒險，然參謀部亦無人提出抗議矣。

意大利參戰時，墨索里尼之戰略目的在德國軍事勝利之掩護下擴充其帝國版圖，凱泰 (Cetso) 及佐德勒 (Lott) 均認爲不須其加入，凱泰元帥稱意大利宣戰乃與德意協定相反，意大利一經宣戰卽始終爲德國軍力之累，意大利須依賴德國及德佔領區供給油料與煤炭，長期消耗其經濟力，墨索里尼單獨對希臘及埃及作戰，迫德軍加入巴爾幹及非洲之戰，使德軍戰線過分拉長，終至爲德國失敗之一重要因素。德日兩方亦無密切合作之證明，德參謀部承認日對蘇須守中立，但希其在遠東能牽制英美大軍海陸空軍。

據目前所得之資料，證明日方亦係單獨行動，並未依一統一的戰略計劃而行。由此可見此三大寇賊之國，希以戰爭方法掠奪他國，以籠私囊，貪求其個人私利，然終不得統一戰略以完成其共同目標。

依俘獲之德高級當局所稱，綜合德國之失敗，節錄如下：

一、侵英失敗 希氏軍事上第一次挫折爲英國不肯讓法國崩潰，從而投降。據德國最高統帥部作戰處處長佐德勒上將稱，德軍之所以攻法，乃認爲如法國崩潰，英國必不繼續作戰，而法國突然崩潰英國不降，而德參謀部並無攻英準備，法國停戰於六月（一九四〇）二十一日簽字，但七月二日對英無